

MA TRANSLATION

1. **NAME OF THE PROGRAMME:** MA Translation
2. **TYPE OF PROGRAMME:** university programme
3. **CYCLE OF PROGRAMME:** second cycle programme
4. **DURATION OF PROGRAMME:** 2 years, 4 semesters
5. **STUDY PROGRAMME HAS 4 “DOUBLE COURSE” TRACKS:**
 - a) Slovene-English
 - b) Slovene-French
 - c) Slovene-Italian
 - d) Slovene-German

6. CURRICULUM

General note: The number of elective seminars offered depends on the number of enrolled students.

Legend:

CH – contact hours; ECTS – ECTS credits; L – lectures; S – seminars; P – practicals

SLOVENE-ENGLISH

YEAR 1

1st Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. Translation Technologies		30		(3)
2. MODULE: Special Areas of Translation (Students choose one lecture from the list)	30	30	-	3
	(30)			(3)
a) Terminology mining and management	(30)			(3)
b) Lexicology	(30)			(3)
c) Semantics	(30)			(3)
d) Translation of Literary Texts	(30)			(3)
e) Subtitling	(30)			(3)
f) Legal translation				(3)
3. Translation-Oriented Text Skills in English I	-	30	-	3
4. MODULE: Translation seminar I: English into Slovene (Students choose 2 seminars from the list)	-	120= 2x60	-	6= 2x3
a) Subtitling I: Films and Series		(60)		(3)
b) Subtitling I: Documentaries and Non-Fiction Genres		(60)		(3)
c) Translation of Texts for Arts and Humanities I		(60)		(3)
d) Translation of Literary Texts: Prose and Drama		(60)		(3)
e) Translation of Specialized and Scientific Texts		(60)		(3)

f) Translation of Legal Texts		(60)		(3)
g) Translation of Political texts		(60)		(3)
h) Language Resources Management		(60)		(3)

2nd Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. Slovene: Sociolinguistics and Discourse Analysis	30	-	-	3
2. Work Placement I Three week work placement + report and group evaluation	-	15	-	6
3. Translation-Oriented Text Skills in English II	-	30	-	3
4. MODULE: Translation Seminar II: Translation from Slovene into English (Students choose 1 seminar from the list)	-	60	-	3
a) Translation of General Texts		(60)		(3)
b) Translation of Promotional Texts		(60)		(3)
c) Translation of Culturally Specific Texts		(60)		(3)

Year 2

1st Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. Introduction to Research Work OR Descriptive Translation Studies	-	30	-	3
2. Translation Theory	30	-	-	3
3. External Elective or Work Placement II*	-	-	-	3
4. English-Slovene intercultural studies II	30	30	-	6
5. MODULE: Translation Seminar III: Translation from Slovene into English (Students choose 1 seminar from the list)	-	60	-	3
a) Translation of Technical Texts		(60)		(3)
b) Translation of Scientific Texts		(60)		(3)
c) Translation of Business and Political Texts		(60)		(3)

*Students may choose a course which complements competencies, acquired within the study programme or they may choose to extend their work placement time in a translation company or institution for 3 more weeks.

2nd Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. MA Thesis + Thesis Defense				9

2. MODULE: Translation Seminar IV: Translation from English into Slovene (Students choose 2 seminars from the list)	-	120= 2x60	-	6= 2x3
a) Subtitling II		(60)		(3)
b) Translation of Literary Texts and Texts for the Arts and Social Sciences II		(60)		(3)
c) Translation of Business Correspondence and Contracts		(60)		(3)
d) Translation of Political and Specialized Texts II		(60)		(3)
e) Localization and translation projects		(60)		(3)
g) Bilingual Lexicology and Lexicography		(60)		(3)

SLOVENE-FRENCH

YEAR 1

1st Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. Translation Technologies		30		3
2. MODULE: Special Areas of Translation (Students choose one lecture from the list)	30	30	-	3
	(30)			(3)
a) Terminology mining and management	(30)			(3)
b) Lexicology	(30)			(3)
c) Semantics	(30)			(3)
d) Translation of Literary Texts	(30)			(3)
e) Subtitling	(30)			(3)
f) Legal translation				
3. Translation-Oriented Text Skills in French I	30	-	-	3
4. MODULE: Translation Seminar I: Slovene-French and French-Slovene	-	120= 2x60	-	6= 2x3
a) Translation of Specialized Texts I		(60)		(3)
b) Translation into French: Culturally Specific Texts I		(60)		(3)

2nd Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. Slovene: Sociolinguistics and Discourse Analysis	30	-	-	3
2. Work Placement I	-	15	-	6
Three week work placement + report and group evaluation		15		
3. Translation-Oriented Text Skills in French II	-	30	-	3
4. MODULE: Translation Seminar II: French-Slovene and Slovene-French	-	60	-	3
a) Translation of Literary Texts and Texts for the Arts and Humanities		(60)		(3)

Year 2

1st Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. Introduction to Research Work	-	30	-	3
OR Descriptive Translation Studies	30	-	-	3
2. Translation Theory	30	-	-	3
3. Translation-Oriented Contrastive Slovene-French Text Analysis	30	30	-	6
4. Translation Seminar III: French-Slovene and Slovene-French	-	120=	-	6=
a) Translation of Specialized Texts II		(60)		(3)
b) Translating Into French: Culturally Specific Texts II		(60)		(3)

2nd Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. External Elective or Work Placement II*	-	-	-	3
2. MA Thesis + Thesis Defense				9
3. MODULE: Translation Seminar IV: French-Slovene, Slovene-French	-	60	-	3
a) Bilingual Terminography		(60)		(3)
OR				
b) Translation into French: culturally specific texts II		(60)		(3)

*Students may choose a course which complements competencies, acquired within the study programme or they may choose to extend their work placement time in a translation company or institution for 3 more weeks.

SLOVENE-ITALIAN

YEAR 1

1st Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. Translation Technologies		30		3
2. MODULE: Special Areas of Translation (Students choose one lecture from the list)	30	-	-	3
	(30)			(3)
a) Terminology mining and management	(30)			(3)
b) Lexicology	(30)			(3)
c) Semantics	(30)			(3)
d) Translation of Literary Texts	(30)			(3)
e) Subtitling	(30)			(3)

f) Legal translation				
3. Translation-Oriented Text Skills in Italian I	30	-	-	6
4. MODULE: Translation Seminar I: Italian-Slovene and Slovene-Italian	-	120= 2x60	-	6= 2x3
a) Translation of Economic and Legal Texts I		(60)		(3)
b) Translation of Political and Technical Texts I		(60)		(3)

2nd Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. Slovene: Sociolinguistics and Discourse Analysis	30	-	-	3
2. Work Placement I Three week work placement + report and group evaluation	-	15 15	-	6
3. Translation-Oriented Text Skills in Italian II	-	30	-	3
4. MODULE: Translation Seminar II ITA-SLO	-	60	-	3
a) Translation of Culturally Specific and Literary texts and Texts for the Arts and Humanities I		(60)		(3)

Year 2

1st Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. Introduction to Research Work OR Descriptive Translation Studies	- 30	30 -	- -	3 3
2. Translation Theory	30	-	-	3
3. Translation-Oriented Textual Competences for Italian III	30	30	-	6
4. MODULE: Translation Seminar III: Italian-Slovene, Slovene-Italian	-	120= 2x60	-	6= 2x3
a) Translation of Political and Specialized Texts II		(60)		(3)
b) Translation of Economic and Legal texts II		(60)		(3)

2nd Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. External Elective or Work Placement II*	-	-	-	3
2. MA Thesis + Thesis Defense				9
3. MODULE: Translation seminar IV: Italian-Slovene, Slovene-Italian	-	60	-	3
a) Translation of Culturally Specific and Literary Texts and Texts for the Arts and Humanities II		(60)		(3)

*Students may choose a course which complements competencies, acquired within the study programme or they may choose to extend their work placement time in a translation company or institution for 3 more weeks.

SLOVENE-GERMAN

YEAR 1

1st Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. Translation Technologies		30		3
2. MODULE: Special Areas of Translation (Students choose one lecture from the list)	30	-	-	3
	(30)			(3)
a) Terminology mining and management	(30)			(3)
b) Lexicology	(30)			(3)
c) Semantics	(30)			(3)
d) Translation of Literary Texts	(30)			(3)
e) Subtitling	(30)			(3)
f) Legal translation	(30)			(3)
3. Translation-Oriented Text Skills in German I (Students choose 1 seminar from the list)	-	30	-	3
a) German Text Formation I		30		3
b) German Text Analysis I		30		3
4. MODULE: Translation Seminar I: Translation from German into Slovene (Students choose 2 seminars from the list)	-	120= 2x60	-	6= 2x3
a) Translation of Texts for the Arts and Humanities and Literary Texts I		(60)		(3)
b) Translation of Legal and Political Texts I		(60)		(3)
c) Translation of Sociological and Culturally Specific Texts I		(60)		(3)
e) Translation of Economic, Specialized and Scientific Texts I		(60)		(3)

2nd Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. Slovene: Sociolinguistics and Discourse Analysis	30	-	-	3
2. Work Placement I	-	15	-	6
Three week work placement + report and group evaluation		15		
3. Translation-Oriented Text Skills in German II (Students choose 1 seminar from the list)	-	30	-	3
a) German Text Formation II		30		3

b) German Text Analysis II		30		3
4. Translation Seminar II: Translation from Slovene into German	-	60	-	3
a) Translation of General Texts into German I		(60)		(3)

Year 2

1st Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. Introduction to Research Work	-	30	-	3
OR				
Descriptive Translation Studies	30	-	-	3
2. Translation Theory	30	-	-	3
3. Translation-Oriented Contrastive Slovene-German Text Analysis	30	30	-	6
4. MODULE: Translation Seminar I: Translation from German into Slovene	-	120=	-	6=
(Students choose 2 seminars from the list)		2x60		2x3
a) Translation of Sociological and Culturally Specific Texts II		(60)		(3)
b) Translation of Texts for the Arts and Humanities and Literary Texts II		(60)		(3)
c) Translation of Legal and Political Texts II		60)		(3)
d) Translation of Economic, Specialized and Scientific Texts II		(60)		(3)

2nd Semester

Subject	CH			ECTS
	L	S	P	
1. External Elective or Work Placement II*	-	-	-	3
2. MA Thesis + Thesis Defense				9
3. MODULE: Translation Seminar IV: Translation from Slovene into German	-	60	-	3
(Students choose 1 seminar from the list)				
a) Translation of General Texts Into German II		(60)		(3)
b) Translation of Promotional Texts		(60)		(3)